আল-কামার | Al-Qamar | اَلْقَمَر

আয়াতঃ ৫৪ : ২৪

আরবি মূল আয়াত:

فَقَالُوۡۤا اَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهٗۤ ۙ اِنَّاۤ اِذًا لَّفِیۡ ضَلٰلٍ وَّ سُعُرٍ ﴿۲۴﴾

অনুবাদসমূহ:

অতঃপর তারা বলেছিল, ‘আমরা কি আমাদেরই মধ্য থেকে এক ব্যক্তির অনুসরণ করব? তাহলে নিশ্চয় আমরা পথভ্রষ্টতা ও উম্মত্ততার মধ্যে পড়ব’। — আল-বায়ান

তারা বলেছিল, ‘আমরা কি আমাদেরই মধ্যেকার মাত্র একটা লোকের অনুসরণ করব? তাহলে তো আমরা গুমরাহী আর পাগলামিতে পড়ে যাব। — তাইসিরুল

তারা বলেছিলঃ আমরা কি আমাদেরই সম্প্রদায়ের এক ব্যক্তির অনুসরণ করব? তাহলে তো আমরা বিপথগামী এবং উন্মাদরূপে গন্য হব। — মুজিবুর রহমান

And said, "Is it one human being among us that we should follow? Indeed, we would then be in error and madness. — Sahih International

২৪. অতঃপর তারা বলেছিল, আমরা কি আমাদেরই এক ব্যক্তির অনুসরণ করব? তবে তো আমরা পথভ্রষ্টতায় এবং উন্মত্ততায় পতিত হব।

-

তাফসীরে জাকারিয়া

(২৪) তারা বলেছিল, ‘আমরা কি আমাদেরই মধ্যকার এক ব্যক্তির অনুসরণ করব? তাহলে তো নিশ্চয় আমরা ভ্রষ্ট ও পাগলরূপে গণ্য হব। [1]

[1] অর্থাৎ, একজন মানুষকে রসূল বলে স্বীকার করে নেওয়া তাদের নিকট ভ্রষ্টতা ও পাগলামি ছিল। سُعُرٌহল سَعِيْرٌএর বহুবচন। যার অর্থ, আগুনের শিখা। এখানে তা পাগলামি বা শাস্তি ও কঠোরতা অর্থে ব্যবহার হয়েছ

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4870

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন